

**Dmitri Hvorostovsky**

□ "KALINKA" *Russian folk songs.*  
*St. Petersburg Chamber Choir, Korniev.*  
*Texts & translations. Philips 456 399-2*

The problem with most folk music, Tom Lehrer famously said, is that "it was written by the people." Be that as it may, the Russian people, at least, can be supremely proud of their home-grown musical heritage, as this disc amply demonstrates. These songs, some of them in arrangements by such luminaries as Rimsky-Korsakov and Shostakovich, are almost all stirringly beautiful, and in Russian baritone Dmitri Hvorostovsky they have found a passionately effective exponent. Hvorostovsky's voice — rich, resonant and heroic — is extremely well-suited to declaiming the native music of his homeland; we encounter none of the stylistic dissonance that sometimes accompanies such highbrow/lowbrow combinations of performer and material. Hvorostovsky is empathetically and enthusiastically accompanied by the St. Petersburg Chamber Choir, who perform without the soloist in several numbers. Although the choral intonation is not always perfect, they sing fervently and



movingly under the leadership of Nikolai Korniev. Some of the songs are truly heartbreaking, especially considering the long, turbulent history of the Russian people; one needs no context at all to be touched by the lament of a young man in prison singing farewell to the bride he will never see again ("Nye slishna shuma gorodskovo"). It's also fascinating to hear some of the source material for such a well-known piece as *Petrushka* ("Ach vi sini"). There is much to enjoy here, whether or not you're already a lover of Russian music.  
J.R.

Проблема большинства народных песен, как сказал Том Лерер (американский композитор и певец, сатирик и математик. Наиболее известен своими юмористическими песнями, которые были записаны в 1950-е, 1960-е. – Википедия), в том, что “они написаны народом”. Как бы то ни было, русский народ может в высшей степени гордиться своим отечественным музыкальным наследием, что наглядно демонстрирует этот диск. Эти песни, некоторые из которых в аранжировках таких корифеев, как Римский-Корсаков и Шостакович, почти все потрясающе красивы, и в русском баритоне Дмитрие Хворостовском они обрели страстно эффектного исполнителя. Голос Хворостовского - богатый, сочный и героический - чрезвычайно хорошо подходит для исполнения музыки его родины; мы не встречаем стилистического диссонанса, который иногда сопровождает такие интеллектуальные/ незамысловатые сочетания исполнителя и материала. Хворостовского с восторгом и воодушевлением сопровождает Петербургский камерный хор, в нескольких номерах выступающий без солиста. Хотя интонация хора не всегда совершенна, под руководством Николая Корнеева они поют душевно и трогательно. Некоторые песни по-настоящему пронзительны, особенно имея в виду долгую, бурную историю русского народа; не нужно никакого контекста, чтобы все были тронуты страданиями молодого человека в тюрьме, поющего прощание с невестой, которую он никогда больше не увидит (“Не слышно шума городского”). Интересно также услышать первоисточники такого известного произведения как "Петрушка" (“ Ах вы сени”) . Здесь есть чем насладиться независимо от того, являетесь ли вы любителем русской музыки.

Перевод Н. Тимофеевой